A°. 1935. N°. 130.



PUBLICATIEBLAD.

BESCHIKKING *van den 8sten November 1935, No. 1586 bepalende de plaatsing in het Publicatieblad van het Koninklijk besluit van den 27sten Augustus 1920, (Staatsblad No. 729), houdende bekendmaking in het Staatsblad van het op 13 April 1920 gesloten uitleveringsverdrag met Groot-Britannie, betreffende de Gefedereerde Maleische Staten.*

DE GOUVERNEUR van Curaçao,

Gelezen de missive dd. 11 October 1935, 1e en 7e Afdeeling, No. 19/611, van den Minister van Staat, Minister van Kolonien, waarbij ter bekendmaking is ontvangen het Koninklijk besluit van den 27sten Augustus 1920 (Staatsblad No. 729), houdende bekendmaking in het Staatsblad van het op 13 April 1920 gesloten uitleveringsverdrag met Groot-Britannie, betreffende de Gefedereerde Maleische Staten.

HEEFT GOEDGEVONDEN te bepalen:

dat voormeld Koninklijk besluit van den 27sten Augustus 1920 (Staatsblad No. 729), nevens afschrift dezer beschikking, in het *Publicatieblad* zal worden geplaatst.

De Gouverneur voornoemd,

VAN SLOBBE.

Uitgegeven den 30sten November 1935.
De Gouvernements-Secretaris,
GRONEMEIJER.

WIJ WILHELMINA, BIJ DE GRATIE GODS, KONINGIN DER NEDERLANDEN, PRINSES VAN ORANJE-NASSAU, ENZ., ENZ., ENZ.

Gezien het op 13 April 1920 te *London* gesloten uitleveringsverdrag met *Groot-Britannië*, betreffende de Gefedereerde Maleische Staten;

Overwegende, dat de akten van bekrachtiging van genoemd verdrag op 4 Augustus 1920 te *London* zijn uitgewisseld;

Op de voordracht van Onzen Minister van Buitenlandsche Zaken van 19 Augustus 1920, Directie van het Protocol, No. 19741;

Hebben goedgevonden en verstaan:

bedoeld verdrag, waarvan een afdruk in Nederlandschen en Engelschen tekst hierbij is gevoegd, te doen bekendmaken door de plaatsing van dit besluit in het *Staatsblad*.

Onze Ministers, Hoofden van Departementen van Algemeen Bestuur, zijn belast ieder voor zooveel hem aangaat, met de uitvoering van hetgeen ten deze wordt vereischt.

Het Loo, den 27sten Augustus 1920.

WILHELMINA.

De Minister van Buitenlandsche Zaken,

VAN KARNEBEEK.

Uitgegeven den *veertienden* September 1920.

De Minister van Justitie,

HEEMSKERK.

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en Zijne Majesteit de Koning van het Vereenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Ierland en van de Britsche Overzeesche Gebieden, Keizer van Indië, het raadzaam achtende door een Verdrag de uitlevering van voortvluchtige misdadigers tusschen zekere Britsche Protectoraten op het Maleische Schiereiland en de gebieden van Hare genoemde Majesteit te regelen, hebben te dien einde tot Hoogstderzelver Gevolmachtigden aangewezen:

Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden: Jonkheer R. de Marees van Swinderen, Hoogstderzelver Kamerheer en Buitengewoon Gezant en Gevolmachtigd Minister bij het Hof van St. James; en

Zijne Majesteit de Koning van het Vereenigd Koninkrijk van Groot Britannië en Ierland en van Britsche Overzeesche Gebieden, Keizer van Indië: the Right Honourable Graaf Curzon, K. G., Zijner Majesteits Voornaamsten Secretaris van Staat voor Buitenlandsche Zaken;

Die, daartoe behoorlijk gevolmachtigd, omtrent de volgende punten zijn overeengekomen en die hebben vastgesteld:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India, and Her Majesty the Queen of the Netherlands, considering it advisable to regulate by a Treaty the extradition of fugitive criminals between certain British protected States in the Malay Peninsula and the territories of Her said Majesty, have appointed as their Plenipotentiairies for this purpose:

His Majesty the King of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and of the British Dominions beyond the Seas, Emperor of India: the Right Honourable Earl Curzon of Kedleston, K. G., His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs; and

Her Majesty the Queen of the Netherlands: Jonkheer R. de Marees van Swinderen, Her Majesty's Chamberlain, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary at the Court of St. James;

Who, being duly authorised thereto, have agreed to and concluded the following articles: —

ARTIKEL 1.

De bepalingen van het tusschen Groot Britannië en Nederland op 26 September 1898 onderteekende Uitleveringsverdrag zullen van toepassing zijn op uitleveringen tusschen de gebieden van Hare Majesteit de Koningin der Nederlanden en de Britsche Protectoraten op het Maleische Schiereiland, genoemd in de hierbij gevoegde lijst, gelijkelijk alsof deze Protectoraten overzeesche bezittingen van Zijne Britsche Majesteit waren.

Indien na de onderteekening van dit verdrag het wenschelijk zou worden geacht de bepalingen ervan van toepassing te doen zijn op andere Britsche Protectoraten dan die, genoemd in de bij dit Verdrag gevoegde lijst, zullen na verkregen overeenstemming tusschen de betrokken Regeeringen, de bepalingen van het Verdrag eveneens ten aanzien van die andere staten van toepassing zijn.

ARTIKEL 2.

Voor wat betreft de toepassing van het Verdrag van 26 September 1898, zullen de inboorlingen van de genoemde Protectoraten beschouwd worden als Britsche onderdanen.

ARTIKEL 3.

Aanvragen om uitlevering krachtens dit Verdrag zullen, behoudens de hieronder te noe-

ARTICLE 1.

The provisions of the Extradition Treaty between Great Britain and the Netherlands, signed on the 26th September, 1898, shall apply to extradition between the territories of Her Majesty the Queen of the Netherlands and the Britisch protected States in the Malay Peninsula mentioned in the list hereto annexed, equally as if these States were foreign possessions of His Britannic Majesty.

If after the signature of this Treaty it should be considered advisable to apply its provisions to British protected States in the Malay Peninsula other than those mentioned in the list annexed to this Treaty, then, after agreement arrived at between the respective Governments, its provisions shall apply also to these other States.

ARTICLE 2.

For the purposes of the application of the Treaty of the 26th September, 1898, the natives of the said British protected States shall be regarded as British subjects.

ARTICLE 3.

Requisitions for extradition under the present Treaty shall, subject to the exception men-

men uitzondering, geschieden overeenkomstig de bepalingen van artikel 18 van het Verdrag van 26 September 1898, alsof de genoemde Protectoraten overzeesche bezittingen van Zijne Brische Majesteit waren.

In afwijking van artikel 18 van genoemd Verdrag zal de termijn voor voorloopige aan houding drie maanden bedragen.

ARTIKEL 4.

Dit Verdrag zal worden bekrachtigd en de akten van bekrachtiging zullen zoo spoedig mogelijk te London worden uitgewisseld.

Het Verdrag zal in werking treden drie maanden nadat de akten van bekrachtiging zullen zijn uitgewisseld. Het zal zoo lang van kracht blijven als het Uitleveringsverdrag tusschen Groot Britannië en Nederland van 26 September 1898 van kracht zal blijven; en zal vervallen met de beeindiging van dat Verdrag.

Ter oorkonde waarvan de wederzijdsche Gevolmachtigden dit Verdrag hebben onderteekend en van hunne zegels hebben voorzien.

Gedaan in dubbel te London den 13 April 1920.

tioned below, be in accordance with the provisions of article 18 of the Treaty of the 26th September, 1898, as if the said British protected States were foreign possessions of His Britannic Majesty.

In deviation from article 18 of the said Treaty the period of provisional arrest shall be three months.

ARTICLE 4.

The present Treaty shall be ratified and the ratifications shall be exchanged at London as soon as possible.

The Treaty shall come into operation three months after the date of the exchange of ratifications. It shall remain in force as long as the Extradition Treaty between Great Britain and the Netherlands of the 26th September, 1898, remains in force, and shall lapse with the termination of that Treaty.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed this Treaty and have affixed thereto the seal of their arms.

Done in duplicate at London the 13th day April, 1920.

(*L.S.*) R. DE MAREES VAN SWINDEREN.

(*L.S.*) CURZON OF KEDLESTON.

AANHANGSEL.

Lijst van Staten bedoeld in Artikel 1.

De Gefedereerde Maleische Staten, te weten:

Perak,
Selangor,
Negri Sembilan,
Pahang.

ANNEX.

List of States referred to in Article 1.

The Federated Malay States viz:—

Perak,
Selangor,
Negri Sembilan,
Pahang.